

Porównanie tłumaczeń Jana 12:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Świadczył więc — tłum, — będący z Nim, kiedy — Łazarza zawołał z — grobowca i wzbudził go z martwych.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Świadczył więc tłum będący z Nim gdy Łazarza zawołał z grobowca i wzbudził go z martwych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A zatem składał świadectwo tłum, który z Nim był, gdy Łazarza wywołał z grobu i wzbudził go z martwych.* ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Świadczył więc tłum, będący z nim, gdy Łazarza zawołał z grobowca i podniósł go z martwych.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Świadczył więc tłum będący z Nim gdy Łazarza zawołał z grobowca i wzbudził go z martwych
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A zatem składał świadectwo tłum, który z Nim był, gdy wywołał Łazarza z grobu i wzbudził go z martwych.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dawali więc świadectwo ludzie, którzy z nim byli, gdy Łazarza wywołał z grobowca i wskrzesił go z martwych.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Świadczył tedy lud, który z nim był, iż Łazarza zawołał z grobu i wzbudził go od umarłych.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Świadczyła tedy rzesza, która z nim była, kiedy Łazarza wyzwał z grobu i wskrzesił go od umarłych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dawał więc świadectwo ten tłum, który był z Nim wtedy, kiedy Łazarza z grobu wywołał i wskrzesił z martwych.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Świadczyła więc o nim rzesza, która z nim była, gdy Łazarza wywołał z grobu i wzbudził z martwych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dawał więc świadectwo tłum, który był z Nim, gdy Łazarza wywołał z grobowca i wskrzesił go z martwych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Również ludzie, którzy byli wraz z Nim, gdy wywołał Łazarza z grobu i wskrzesił go z martwych, dawali o Nim świadectwo.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Świadczyła za Nim wtedy owa gromada, która była przy Nim, kiedy wywołał Łazarza z grobu i wskrzesił go.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wszyscy, którzy byli z Jezusem wtedy, gdy

¹⁾ <x>500 11:43-44</x>

			wywołał Łazarza z grobu i przywrócił mu życie, rozgłaszali, co się stało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tłum zatem, który był z Nim, kiedy wywołał z grobu i wskrzesił Łazarza, dawał świadectwo.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Свідчили люди, які були з ним, коли він викликав Лазаря з гробу і воскресив його з мертвих.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Świadczył więc tłum będący wspólnie z nim gdy Łazarza przygłosił z pamiątkowego grobowca i wzbudził w górę go z umarłych.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Świadczył także ten tłum, który był z nim, gdy wywołał z grobu Łazarza oraz podniósł go z martwych.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ci, którzy byli przy Nim, kiedy wywołał El'azara z grobu i wskrzesił go z martwych, rozpowiadali o tym.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A tłum, który z nim był, gdy on wywołał Łazarza z grobowca pamięci i wskrzesił go z martwych, ciągle składał świadectwo.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Ci, którzy wcześniej na własne oczy widzieli, jak Jezus zawołał Łazarza i wskrzesił go z martwych, opowiadali o tym innym.